

**12-13 March 2022****2<sup>nd</sup> Sun of Lent (C)  
OLPH***Focus: [].**Function: To [].*

I like watching movies, and because I like watching movies, I like watching movie **trailers** or previews. Now, you can watch all the previews you want on the Internet, and read countless articles about upcoming movies. Luckily, a sort of protocol has developed where if a discussion about an upcoming or new movie may give away important plot points or even the ending, you'll get a "spoiler alert" or warning at the outset so that you can stop if you don't want the movie to be spoiled for you.

Me gusta ver películas, y porque me gusta ver películas, me gusta ver **tráileres** o anticipes de películas. Ahora, uno puede ver todos los anticipes que desee en Internet y leer innumerables artículos sobre las próximas películas. Afortunadamente, se ha desarrollado una especie de protocolo en el que si una discusión sobre una próxima película o una nueva puede revelar puntos importantes de la trama o incluso el final, recibirá una "alerta de spoiler" o advertencia desde el principio para que pueda detenerse si no quieren que se les arruine la película.

Unfortunately, some movie trailers, which are meant to get you excited to watch the full movie, end up revealing **way** too much of the plot, **without** a spoiler warning. This is **really** frustrating for someone who likes to watch a movie and be surprised, to let the story unfold as you watch it and **journey** with the characters.

Desafortunadamente, algunos anticipes de películas, que están destinados a emocionarte por ver la película completa, terminan revelando demasiado de la trama, **sin** una advertencia de spoiler. Esto es **realmente** frustrante para alguien a quien le gusta ver una película y sorprenderse, dejar que la historia se desarrolle mientras la ves y **viajas** con los personajes.

This weekend, for the Second Sunday of Lent, our liturgy presents us with the Transfiguration of Jesus, as a sort of **preview** for the disciples of how the story of Jesus will end.

Este fin de semana, para el Segundo Domingo de Cuaresma, nuestra liturgia nos presenta la Transfiguración de Jesús, como una especie de **anticipo** para los discípulos de cómo terminará la historia de Jesús.

Now, right before this passage, Jesus predicted his passion and death to his disciples, and he told them what true discipleship entails: “If anyone wishes to come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me”. In other words, anyone who wishes to be a disciple of Jesus, must learn from him and follow in his footsteps of humble self-sacrifice, entrusting his or her life to him.

Ahora, justo antes de este pasaje, Jesús predijo su pasión y muerte a sus discípulos, y les dijo lo que implica el verdadero discipulado: “El que quiera venir detrás de mí, que renuncie a sí mismo, que cargue con su cruz cada día y me siga”. En otras palabras, todo aquel que quiera ser discípulo de Jesús, debe aprender de él y seguir sus pasos de humilde abnegación, encomendándole su vida.

And then comes the Transfiguration. Jesus takes his three closest disciples, Peter, James, and John, up the mountain. There, Jesus's inner glory is revealed for them as his face and clothes turn dazzling white, and then Moses and Elijah appear, the great figures of the Old Testament, representing the law and the prophets. They converse with Jesus, talking about the new “**exodus**” he will accomplish in Jerusalem, precisely through his death and resurrection. While the Exodus in the Old Testament liberated the Israelites from physical enslavement, the new exodus that Jesus will accomplish will be from sin and death itself.

Y luego viene la Transfiguración. Jesús lleva a sus tres discípulos más cercanos, Pedro, Santiago y Juan, a la montaña. Allí, la gloria interior de Jesús se les revela cuando su rostro y sus vestiduras se vuelven de un blanco deslumbrante, y luego aparecen Moisés y Elías, las grandes figuras del Antiguo Testamento, que representan la ley y los profetas. Conversan con Jesús, hablando del nuevo “**éxodo**” que realizará en Jerusalén, precisamente a través de su muerte y resurrección. Mientras que el Éxodo del Antiguo Testamento liberó a los israelitas de la esclavitud física, el nuevo éxodo que realizará Jesús será del pecado y de la misma muerte.

If Peter, James, and John were utterly confused, befuddled at what was happening, God the Father himself makes it clear when his divine presence overshadows them in the cloud and speaks to them, saying, “This is my chosen Son; listen to him.” If they still had questions about who Jesus was **before** they went up the mountain, then God himself gave them the definitive answer.

Si Pedro, Santiago y Juan estaban completamente confundidos, aturdidos por lo que estaba pasando, el mismo Dios Padre lo aclara cuando su divina presencia los cubre en la nube y les habla, diciendo: “Este es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo.” Si aún tenían dudas sobre quién era Jesús **antes** de subir a la montaña, entonces Dios mismo les dio la respuesta definitiva.

This whole event serves to reassure the disciples, both them then and us now, that the fate that Jesus awaits in Jerusalem, his suffering and death, will ultimately lead to heavenly glory. Thus, we should not fear following in Jesus's footsteps, even if it might lead us to struggles and even suffering, because we know we are responding to God's invitation to salvation, to deliverance from whatever burdens or even enslaves us.

Todo este acontecimiento sirve para asegurar a los discípulos, tanto a ellos en ese momento como a nosotros ahora, que el destino que Jesús espera en Jerusalén, su sufrimiento y muerte, lo conducirá finalmente a la gloria celestial. Por tanto, no debemos temer seguir los pasos de Jesús, aunque nos lleve a luchas e incluso sufrimientos, porque sabemos que estamos respondiendo a la invitación de Dios a la salvación, a la liberación de lo que nos agobia o incluso nos esclaviza.

If Jesus gave his disciples a “**preview**” of what was going to happen to him in Jerusalem by predicting his own passion and death, then God the Father completely “**spoils**” the movie by giving away the **ending**: that Jesus, and thus all who follow him, will share in the eternal glory of heaven, share the glory that we were all created to share with God. But this is a **good** spoiler: because we know of what awaits us in heaven, as Saint Paul tells us in the second reading that “our citizenship **is** in heaven”, then we can draw courage and strength when we're weighed down by sin or other burdens, or when we just don't know where God is, or what he's doing.

Si Jesús les dio a sus discípulos un “**anticipo**” de lo que le iba a pasar en Jerusalén prediciendo su propia pasión y muerte, entonces Dios Padre “**estropea**” **completamente** la película al revelar el **final**: que Jesús, y por lo tanto todos los que lo siguen, compartirán la gloria eterna del cielo, compartirán la gloria a la que todos fuimos creados a compartir con Dios. Pero esto es un **buen** spoiler: porque sabemos lo que nos espera en el cielo, como nos dice san Pablo en la segunda lectura que “somos ciudadanos del cielo”, entonces podemos sacar valor y fuerza cuando estamos agobiados por el pecado u otras cargas, o cuando simplemente no sabemos dónde está Dios, o lo que está haciendo.

Back to the beginning of the passage: notice that Luke says that Jesus specifically took Peter, James, and John up the mountain to **pray**, and that he was transfigured **while** he was praying. Once again we hear of the importance of prayer in the life of Jesus, and in the life of his disciples, us. We may not **see** God's glory in dazzling white as Peter, James, and John did, but when we slow ourselves down, when we reflect on the quiet, subtle movements of God in our heart, we can indeed **see** him.

Volviendo al principio del pasaje: observen que Lucas dice que Jesús específicamente llevó a Pedro, Santiago y Juan a la montaña para **orar**, y que se transfiguró **mientras** oraba. Una vez más escuchamos sobre la importancia de la oración en la vida de Jesús, y en la vida de sus discípulos, nosotros. Puede que no **veamos** la gloria de Dios en un blanco deslumbrante como lo hicieron Pedro, Santiago y Juan, pero cuando vamos más despacio, cuando reflexionamos sobre los movimientos sutiles y silenciosos de Dios en nuestro corazón, en verdad podemos **verlo**.

But note also that God the Father does **not** say, “This is my chosen Son; **look** at him”, he says, “**listen** to him”. Jesus is **still** speaking to us. He speaks to us today through the Scriptures, through the Church, and through encountering him in the sacraments, especially the Eucharist and Reconciliation. And just as the disciples remained silent at the end of the Transfiguration to ponder what they had just experienced, so we too have to **listen** in prayerful silence to the quiet, subtle movement of God in our lives.

Pero noten también que Dios Padre **no** dice: “Este es mi Hijo, mi escogido; **mírenlo**”, dice, “escúchenlo”. Jesús **todavía** nos está hablando. Él nos habla hoy a través de las Escrituras, a través de la Iglesia y a través de su encuentro en los sacramentos, especialmente la Eucaristía y la Reconciliación. Y así como los discípulos permanecieron en silencio al final de la Transfiguración para reflexionar sobre lo que acababan de experimentar, así también nosotros debemos **escuchar** en el silencio y la oración al movimiento silencioso y sutil de Dios en nuestras vidas.

The Transfiguration may give away the end of the story of Jesus and his followers, but this doesn't spoil the journey that we take with him. A journey with its ups and downs, its **mountains** and its **valleys**, but one that God always takes with us.

La Transfiguración puede revelar el final de la historia de Jesús y sus seguidores, pero esto no estropea el viaje que hacemos con él. Un camino con sus altibajos, sus **montañas** y sus **valles**, pero que Dios siempre hace con nosotros.

[transition to Annual Appeal script]